

DUELO CRIOLLO (Duel of Men or Creole Duel)

Lyrics: Lito Bayardo

Music: Juan Razzano

*Mientras la luna serena
baña con su luz de plata
como un sollozo de pena
se oye cantar su canción;
la canción dulce y sentida
que todo el barrio escuchaba
cuando el silencio reinaba
en el viejo caseron.*

*Cuentan que fue la piba del arrabal,
la flor del barrio aquel
que amaba un payador.
Solo para ella canto el amor
al pie de su ventanal;
pero otro amor por aquella mujer
nacio en el corazón del taura mas mentao
que un farol en duelo criollo vio.
bajo su debil luz, morir los dos*

*Por eso gimen las noches
de tan silenciosa calma
esa canción que es el broche
de aquel amor que paso...
De pena la linda piba
abrio bien anchas sus alas
y con su virtud y sus galas
hasta el cielo se volo.*

*While the calm moon
showers with its silver light
like a sob of pain
her song is heard;
the sweet and painly song
that the entire neighbourhood used to hear
when the silence was king
in the old big house.*

*They say it is the girl from the slum,
the flower of that neighbourhood
that was in love of a street troubador.
Only for her he sang love songs
outside her window;
but another love for that woman
was born in the heart of the most famous bully
that a streetlamp saw in duel of men
under its dim light, both die*

*This is why the nights groan
from the so silent calm
that song that is the sign
of that love that happened...
Because of the sadness, the pretty girl
opened her wide wings
and with her virtue and her best dresses
up to the sky she went.*